Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. Jak długo, PANIE? Zapomnisz o mnie na wieki? Jak długo będziesz ukrywał przede mną swoje oblicze? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejszemu śpiewakowi pieśń Dawidowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec: Psalm Dawidowi. Dokądże, JAHWE, zapomnisz mię do końca? Dokąd odwracasz oblicze swe ode mnie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kierownikowi chóru. Psalm. Dawidowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawidowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dyrygentowi. Psalm Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Uwaga] dla kierownika chóru: Psalm Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Псалом Давида. Безумний сказав у своїм серці: Немає Бога. Зітліли і поганими стали в починах, немає того, хто чинить добра, немає й одного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak długo, JAHWE, będziesz o mnie zapominał? Czy zawsze? Jak długo będziesz przede mną ukrywał swe oblicze? |

1. 1) Psalm z okresu wczesnej monarchii. [↑](#footnote-ref-2)